

ПРАВНИЧА ІНОЗЕМНА МОВА У НОРМОПРОЄКТУВАННІ В КОНТЕКСТІ НАБЛИЖЕННЯ НАЦІОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАВСТВА ДО ПРАВА ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ

розпорядження Керівника Апарату Верховної Ради України від 03 вересня 2026 р. №2462-К

Форма навчання	очна / дистанційна
Тривалість	09 год / 0,3 кредиту ЄКТС
Цільова група	державні службовці Апарату Верховної Ради України категорій «А», «Б» і «В»; працівники патронатних служб; народні депутати України; помічники-консультанти народних депутатів України, інші юридичні і фізичні особи

МЕТА ПРОГРАМИ

Підвищення рівня комунікативної компетентності слухачів, удосконалення знань і практичних навичок щодо використання термінології актів Європейського Союзу у професійній діяльності у сфері парламентаризму; формування базових перекладацьких і термінологічних навичок, ознайомлення з особливостями євролекту



ПРОФЕСІЙНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ, НА ПІДВИЩЕННЯ РІВНЯ ЯКИХ СПРЯМОВАНО ПРОГРАМУ:

професійні знання;
іноземна мова;
комунікація та взаємодія



ЗНАННЯ

лінгвістичної природи юридичної мови ЄС;
особливостей перекладу термінології актів ЄС в українській мові;
синонімії, полісемії та інших аспектів термінології актів ЄС;
особливостей перенесення термінів актів ЄС до національного законодавства;
граматичних і стилістичних особливостей актів права ЄС

УМІННЯ

дотримуватися мовних норм юридичної мови ЄС;
обирати оптимальний спосіб відтворення термінології актів ЄС засобами української мови;
аналізувати текст законопроекту на предмет відхилень від мовних норм, застосовувати різні засоби для їх подолання

НАВИЧКИ

подолання стилістичних труднощів уникнення семантичних зсувів спотворення понять і неузгодженості формулювань у процесі застосування термінів актів права ЄС;
користування навчальними посібниками, словниками та іншою довідковою літературою



ЗМІСТ ПРОГРАМИ

Тема 1. Юридична англійська мова ЄС.

Тема 2. Термінологія актів ЄС та її особливості в аспекті перекладу українською мовою.

Тема 3. Виклики та проблемні аспекти перекладу правових актів ЄС.

